

3. Сучасні тенденції підвищення якості вищої мистецько-педагогічної освіти.

**MASTER CLASS ON DEVELOPING AND PERFORMING A SONG IN SIGN LANGUAGE AS A
MODERN EDUCATIONAL TECHNOLOGY**

***Майстер-клас із розробки та виконання пісні жестовою мовою як сучасна освітня
технологія***

Oksana Mishchenko

mish.o.a.chenko@gmail.com

Iryna Kupina

irinaregbyf@gmail.com

Nadiia Kozachek

nakozachek2020@gmail.com

H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University

In the context of the educational process of a higher education institution, there is a need to rethink the specific directions of students' future activities and identify the system-forming type of competence for the chosen pedagogical specialty. Of particular importance in pedagogical training is, in our opinion, the formation of professional competence of future specialists to arrange educational work in accordance with the needs of society in modern realities. In this complex process, an important role is played by such a form of work as a master class, which enables participants to learn more about themselves, their inner world, encourages self-development and self-education. Today, this is one of the priority areas in the process of professional development of students, as it has significant potential opportunities for creating conditions that are as close as possible to the dynamics.

Master Class as a form of pedagogical organization of educational activities has been known for a long time, to varying degrees characteristic of Ancient Egypt, Ancient Greece and Ancient Rome. During the Renaissance, this role was performed by Bottega Veneta, a working group where art craft training took place under the guidance of a master. It was in such workshops where the formation of potential of spiritual and cultural values, as well as the development of high art and social relations building the structure of the state were carried out.

Our Master Class analyzes the work of artists, in particular – the figures of the brilliant Ukrainian writer Taras Shevchenko and the outstanding poetess, playwright and translator Lesia Ukrainka (Larysa Petrivna Kosach). We should not forget about the great interest of students in such a type of cultural performance as “performing a song in sign language”, which is steadily gaining popularity among Ukrainian performers. The above determines the relevance of the Master Classes initiated and conducted by the authors during the meetings of the student circle “Special Didactic Workshop: the Latest Technologies in Working with Children with Special Educational Needs”, which efficiently operates at the Department of Special Pedagogy, at the Faculty of Natural, Special and Health-Saving Education, with the participation of the Faculty of Primary Education and the Department of Theory and Methodology of Teaching Philological Disciplines in Preschool, Primary and Special Education of H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University: “Development and Performance of a Song in Sign Language Based on the Poetic Work of T. H. Shevchenko “My Thoughts, My Thoughts” (Dumy Moi Dumy) and “Development and Performance of a Soundtrack to the Animated Film “Mavka. Forest Song (Lisova Pisnia) in Sign Language” based on the drama extravaganza “Forest Song” by Lesia Ukrainka held for students of H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University and potential higher education seekers of Specialty 016 Special Education.

I. Eisenstock, H. Verves, I. Duda, P. Zaitsev, P. Kovalenko, T. Masenko, M. Chalyi, D. Chyzhevskiy, L. Shulika were involved in the literary analysis and translation of T. Shevchenko's poetic work “My Thoughts, My Thoughts”. The analysis of the drama

extravaganza “Forest Song” by Lesia Ukrainka as an outstanding asset of Ukrainian literature was resorted to by: E. Vasyliiev, N. Horbach, D. Zaiets, V. Pakharenko, M. Serheiev et al. The brief results of the first Master Class were previously covered in the theses “Master Class as a Form of Exchange of Advanced Pedagogical Experience in Martial Law” [3].

Goal of the study is to analyze the conducted Master Classes “Development and Performance of a Song in Sign Language Based on the Poetic Work of T. H. Shevchenko “My Thoughts, My Thoughts” (Dumy Moi Dumy) and “Development and Performance of a Soundtrack to the Animated Film “Mavka. Forest Song (Lisova Pisnia) in Sign Language” based on the drama extravaganza “Forest Song” by Lesia Ukrainka as a modern pedagogical initiative in a remote format.

Objectives: 1) to analyze the work of the Master Class in a remote format; 2) to consider the main aspects of preparing for the performance of a song in sign language, give ways to convey artistic expressiveness and stage presentation of a song in sign language as a separate art form.

The development of the Master Classes was carried out during the meeting of the student scientific circle “Special Didactic Workshop: the Latest Technologies in Working with Children with Special Educational Needs”, which efficiently operates at the Department of Special Pedagogy, at the Faculty of Natural, Special and Health-Saving Education. Considering that the development of a song in sign language involves thorough work on understanding the text of a poetic work, especially when it comes to the canonical classics of Ukrainian literature, specialists of the Department of Theory and Methodology of Teaching Philological Disciplines in Preschool, Primary and Special Education and students of the Faculty of Primary Education and H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University were involved in the meeting of the didactic workshop.

Preparatory stage is characterized by fulfilment of the following tasks: 1) determining the goals and objectives of the master classes and their orientation (the events had an educational function aimed at increasing awareness of sign speech as a means of communication between children with special educational needs). The tasks of the master classes are: a) to learn about the history of writing works, listen to different versions of the performance; b) to get acquainted with the sample of artistic reading in sign language and the features of stage presentation; c) to analyze in detail the main gestures of the works; d) to create interactive performances based on the songs “Duma” (music by A. Pyvovarov) and the soundtrack to the animated film “Mavka. Forest Song” in sign language; 2) attracting hard-of-hearing and inaudible students to the event, showing them tolerance and respect, in addition, we emphasize that familiarization with the features of calculating sign speech contributes to understanding the culture of communication with children and adults with hearing impairments. It is worth noting that over the past decade, more than 35 deaf students have received higher education at H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University, most of them successfully implement their own teaching activities in special education institutions. Deaf and hard-of-hearing higher education seekers study at various faculties of our University today; 3) design of advertising banners with basic information about events; 4) preparation and approval of master class programs (in Ukrainian and English) and certificate layout; 5) creation of a registration questionnaire (using Google Forms); 6) selection of poetic works and translations; 7) creation of multimedia presentations (using the online graphic design tool Canva); 8) creation of an interactive game “No! I Am Alive! I Will Live Forever!” (using the Kahoot app); 9) record and edit videos (using Inshot).

Organizational block contained: a) registration of participants of the master classes; b) opening of events, a welcoming speech (Head of the Department of Special Pedagogy; Deputy Dean for Educational Work of the Faculty of Natural, Special and Health-Saving Education; Head of the Circle “Special Didactic Workshop: the Latest Technologies in Working with Children with Special Educational Needs”); c) reciting poems aimed at forming empathy for deaf people.

Methodological block contained: 1. Honoring the memory of Kobzar and Lesia

Ukrainka. Performance of Taras's thoughts and excerpts from the drama extravaganza "Forest Song" in different languages (accompanied by sign language). Videos and speeches prepared by teachers of the Department of Special Pedagogy N. O. Kozachek, N. O. Mishchenko "Features of the Development and Performance of Songs in Sign Language" and the teacher of the Department of Theory and Methodology of Teaching Philological Disciplines in Preschool, Primary and Special Education I. O. Kupina.

Thematic projects developed by students of the first (Bachelor's) level of education of the Faculty of Natural, Special and Health-Saving Education – "Familiarization with Modern Initiatives of Ukrainian Artists and Famous People Who Are Inspired, Popularize and Introduce Ukrainian Sign Language in Their Work"; a brief analysis of the Ukrainian animated film "Mavka", entitled "Well, how Can The Will Disappear? Thus, Will The Wind Disappear Whenever?" Projects of higher education seekers of the first (Bachelor's) level of the Faculty of Primary Education. Higher education seekers recited Taras's thoughts and fragments of drama extravaganza "Forest Song" by Lesia Ukrainka in English, French, Polish, Czech, Italian, Latvian, German, and, undoubtedly, Ukrainian, accompanied by sign language performed by M. Shatalova. We conducted an interactive game using the application.

Practical block contained: 1. Introduction to the sample performance in sign language of the songs "My Thoughts" and the soundtrack to the Animated Film "Forest Song", kindly prepared for our events by V. V. Kudriavtseva, a teacher of the Kharkiv Lyceum No. 184 Municipal Institution of the Kharkiv City Council, stakeholders of the Department of Special Pedagogy. 2. Studying the basic gestures of the songs "Thoughts" (Dumy) and "Mavka. Forest Song", which was conducted by a senior lecturer of the Department of Special Pedagogy N. A. Kozachek and a student of the Faculty of Primary Education (native sign language speaker) M. Shatalova. For the convenience of the participants of the master class, the lyrics were provided in the meeting chat and displayed on the screen. First, the gestures were analyzed based on the lyrics of the songs, then they were presented in fragments of 2-3 lines per text, and then repeated to musical accompaniment. 3. Performance of the songs "Thoughts" (Dumy) and the soundtrack to the Animated Film "Mavka. Forest Song (Lisova Pisnia) in Sign Language" together with the stakeholder V. Kudriavtseva (providing a link to the video recording in the meeting chat for self-repetition of gestures and stage presentation of the work).

Final block contained: 1) summing up the results of the Master Classes, gratitude to the developers, organizers and guests of the event; 2) announcing the task for students and higher education seekers in order to record the results of the Master Classes (in the chat of the meeting, a link to the form for obtaining a certificate was provided) and participation of the best works in the Faculty's interactive performance of the songs "My Thoughts" and soundtrack to the Animated Film "Mavka. Forest Song (Lisova Pisnia) in Sign Language" (video recording, sending to the organizers' email address). The events were completed with a gesture of the block "Feel With Your Heart", as it was the motto of the Master Classes.

Final organizational block contained: 1. **Objective:** 1) processing questionnaires and reviews in order to get feedback from participants of the master classes; 2) viewing videos to analyze the results of the master classes; 3) sending electronic certificates (2 hours.); 4) editing a general video from the best video works; 5) writing an article for the purpose of analyzing and summarizing the results. 2. **Objective:** analysis of the main aspects of preparing for the performance of a song in sign language, ways to convey artistic expressiveness and stage presentation of this art form. Popularization of the Ukrainian sign language is carried out today at many levels: among the initiatives of the country's top officials (O. Zelenska - inclusive version of the song "Speak" ("Hovory") by a singer Roxolana (2022) and famous artists ("Star Alphabet of Sign Language" (2018)); Public Associations ("Vidchui", "UTOG" – Theater of Facial Expressions and Gestures "Raiduha" (1997); inclusive festivals ("Atlas Weekend" (2019), National Selection "Eurovision" (2023); author's creative projects (Melovin and Sowa "Secret Sign", Roxolana "Girls", bandurists "Shpyliasti Kobzari"); performers and translators of songs in sign language (O. Bunaziv, K. Zobotkina, T. Niri, U. Shumylo) and many others.

Among the main aspects of preparing for the performance of a song in sign language: a) perfect knowledge of the text of the song; b) working out the history of the creation of a poetic work, the biography of the author, the historical prerequisites for writing the work; c) thorough development of the main meaning of the song, taking into account artistic turns; d) attentiveness in translation (observing the meaning of words); e) adaptation of the translation in sign language, correct interpretation of gestures, search for a synonymous series for the brightness and accuracy of the gesture, taking into account artistic turns, etc. Among the main aspects of transmitting the artistic expressiveness of a song in sign language: a) compliance with the mood of the work (working with facial expressions); b) smoothness of movements and gestures; c) emotional and intonation coloring; d) taking into account the tempo-rhythmic structure of the work; e) compliance of the gesture performance with the sung material. Among the features of the stage presentation of the song in sign language: a) aesthetics and expressiveness of the gesture (hypertrafficity of the presentation, wide amplitude); b) conveying the mood of the song through acting skills, emotionality; c) performance in a stable position (in one place), however, while dancing along, with imitation of musical instruments in losses; d) the song in sign language should be presented as a performance with a work of art.

Thus, the study contains the analysis of the Master Classes “Development and Performance of a Song in Sign Language Based on the Poetic Work of T. H. Shevchenko “My Thoughts, My Thoughts” (Dumy Moi Dumy) and “Development and Performance of a Soundtrack to the Animated Film “Mavka. Forest Song (Lisova Pisnia) in Sign Language” based on the drama extravaganza “Forest Song” by Lesia Ukrainka as a modern pedagogical initiative in a remote format, held at the meetings of the student scientific circle “Special Didactic Workshop: the Latest Technologies in Working with Children with Special Educational Needs”. We have outlined the achievements of conducting the Master Classes in a remote format, including: a) involvement of a wide audience (more than 100 participants were involved in the event); b) possibility of conducting, despite martial law; c) honoring the memory of the brilliant Ukrainian writer Taras Shevchenko and the outstanding poetess and translator Lesia Ukrainka; d) familiarization with the song culture of deaf people; e) familiarization with the features of tracing sign speech; e) analysis of the features of the performance and stage presentation of songs in sign language, the contemplation, development and performance of which brings aesthetic pleasure and cultural enrichment to everyone; f) creation of video performances of their own reading of the songs “My Thoughts” and “Mavka. Forest Song” in sign language; e) assistance in the formation of basic knowledge of sign language in higher education seekers. Among the disadvantages of conducting the Master Classes in a remote format, it is expedient to note the following: a) interruptions in Internet communication; b) lack of opportunities to establish live contact with the group; c) limited gesture studies, etc. Separately, among the challenges of wartime, it is essential to note: a) difficulties in planning events; b) difference in the conditions of stay of participants in master classes; c) a general depressed emotional state; d) presence of many participants in the territory that does not guarantee safety for life and health.

The conducted Master Classes “Development and Performance of a Song in Sign Language Based on the Poetic Work of T. H. Shevchenko “My Thoughts, My Thoughts” (Dumy Moi Dumy) and “Development and Performance of a Soundtrack to the Animated Film “Mavka. Forest Song (Lisova Pisnia) in Sign Language” based on the drama extravaganza “Forest Song” by Lesia Ukrainka can be considered an effective modern pedagogical initiative in a remote format. Among the prospects, we consider the possibility of conducting the Master Classes on the development and performance of songs in sign language according to the preferences of higher education seekers at the meetings of the student scientific circle “Special Didactic Workshop: the Latest Technologies in Working with Children with Special Educational Needs”.

References

1. Dulova A., Solamatina L. Methodological recommendations for conducting a

master class as a group form of methodological work. URL: http://www.kharkivosvita.net.ua/files/Method_rekom.pdf (accessed: 18.03.2023).

2. Hryshaieva O. How to conduct a master class. Dnipropetrovsk: NMTsPTO in Dnipropetrovsk Region, 2012. P. 15. URL: http://www.dvpub.dp.ua/content/load_files/102.pdf (accessed: 19.03.2023).

3. Mishchenko O., Kupina I., Kozachek N. Mishchenko O. A. Master Class as a form of exchange of advanced pedagogical experience in the conditions of martial law. System of education and upbringing of children with special educational needs: experience of the past – a look into the future: to the 85th anniversary of Academician V. I. Bondar: Collection of scientific papers of H. S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogic University. Kharkiv, 2023. Pp. 163-168.

4. Mikhniuk M. Master Class as a form of exchange of advanced pedagogical experience URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/77240636.pdf> (accessed: 19.03.2023).

5. Public news. I Am Ukraine Sung in Sign Language. URL: <https://suspilne.media/406779-a-ukraina-zaspivana-zestovou-movou-skolarka-z-rivnensini-zavouvala-gran-pri-na-miznarodnomu-konkursi-mistectv/> (accessed: 18.03.2023).

6. Official website of UTOG. URL: <https://utog.org/kultura/v-vseukrainskij-konkurs-pisni-u-zhestovomu-vikonanni/> (accessed: 19.03.2023).

РОЗВИТОК ДИЗАЙНЕРСЬКОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ВИКЛАДАЧІВ ПТНЗ В КОНТЕКСТІ СТАЛОГО РОЗВИТКУ УКРАЇНИ

Абуканова Є. Є., Борисов І. М., Очерedyкo O. O.

Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка

Аналіз стратегії сталого розвитку показав, що головна ідея освіти для сталого розвитку полягає в тому, щоб перейти від простої передачі знань і навичок до підготовки людей, в першу чергу педагогів, готових формувати суспільство яке би уміло планувати соціальний розвиток з набуттям навичок в галузі збереження стійкості природних екосистем і соціальних структур, творчого екологічного мислення, толерантності, глибинного розуміння демократичних форм.

До головних завдань освіти для сталого розвитку належить формування у свідомості людей необхідності вести узгоджений з принципами сталого розвитку спосіб життя, тобто бути більш інформованими, моральними і відповідальними у відношенні до забезпечення можливостей майбутніх поколінь задовольняти свої потреби. До інших цілей освіти для сталого розвитку включені питання розширення сфери знань майбутніх фахівців, розвиток їх спеціальних навичок, інтелекту, формування активної життєвої позиції і морально-етичних цінностей. Стратегія рекомендує урядам всіх країн сприяти переходу до сталого розвитку шляхом спрямованої модернізації формальної і неформальної освіти, освоєння в першу чергу педагогами знань, що дадуть їм можливість включати питання сталого розвитку до навчальних планів і програм з різних дисциплін.

Оскільки перехід суспільства до сталого розвитку має розглядатись як безперервний процес навчання і змін, в якому беруть участь різні суб'єкти формальної, неформальної та інформальної освіти, то необхідні відповідні якісні зміни в методиці формування компетентностей в галузі сталого розвитку у викладачів. Повинна відбутися культурно-ціннісна переорієнтація буття та діяльності людини, яка повинна реалізуватись у конкретних соціальних механізмах смисложиттєвих орієнтацій людей. Адже якщо раніше життя суспільства й окремої людини визначалося зовні існуючими культурними зразками поведінки й свідомості (канонами), то тепер провідним стає процес самодетермінації, самовизначення, вироблення особою індивідуальних орієнтирів, способів життя, смисложиттєвих та моральних імперативів. Відбувається